

20 世纪初期的圆明园研究——以美国学者马隆的考察与著述为例

Research on the Yuanmingyuan Garden in the Early Twentieth Century: Based on the Examination and Writings of American Scholar Malone

许琬琪 洪泉* 唐慧超

XU Wanqi, HONG Quan*, TANG Huichao

基金项目: 教育部人文社科研究规划基金项目“跨文化视野下西方学者的中国园林研究(1900-1950年)” (编号: 22YJA760029)

摘要

20 世纪初西方学界涌现一批中国园林研究论著, 美国学者卡罗尔·布朗·马隆的《清代北京夏宫史》是首部以圆明园为核心的专题史研究。为剖析其研究材料、方法及重点, 明晰该研究的历史价值, 综合相关文献资料, 梳理马隆的职业生涯与在华行迹, 对比其著作与喜龙仁的《中国园林》在研究材料及方法上的异同; 并使用 ROST CM6 和微词云软件探究马隆的研究关注点, 分析其背后成因。研究发现, 马隆以历史学、政治学、建筑学等多学科综合视角, 结合文献、田野考察和口述三重史料, 对清代北京皇家园林营造史进行纵向梳理, 特别关注园林建筑特征、相关历史人物、政治和社会因素。最后总结马隆的研究具有注重田野考察与事实考证、通过深层探索追溯本源的特征, 但因客观条件限制, 其部分结论存在偏差。

Abstract

Numerous studies of Chinese gardens began to appear in Western academia at the turn of the 20th century. The first to concentrate on the Yuanmingyuan Garden was the American historian Carroll Brown Malone's History of the Peking Summer Palaces under the Ch'ing Dynasty. The Yuanmingyuan Garden was the subject of the first thematic historical research. This paper synthesized pertinent literature, sorted out Malone's career and documentation in China, compared the similarities and differences in research materials and methods between his work and Osvald Siren's Gardens of China, and examined Malone's research focuses and motivations using the software ROST CM6 and Microwords Cloud in order to analyze the research materials, methods, and focuses and to shed light on the study's historical significance. In order to vertically sort out the history of the creation of the royal gardens in Beijing during the Qing Dynasty, Malone used a multidisciplinary and comprehensive perspective of history, political science, and architecture. This is achieved by combining literature, fieldwork, and oral triple historical materials. Malone focused on the architectural features of the gardens, the political and social factors, and the relevant historical figures. Ultimately, it was determined that while Malone's research focuses on fieldwork and factual evidence, as well as tracing the genesis through in-depth investigation, some of its results were prejudiced because of the objective conditions.

文章亮点

1) 利用 ROST CM6 和微词云工具, 分析得出马隆的研究重点关注建筑、景观与人文, 以及园林与社会变革和政治间的联系; 2) 马隆立足田野考察与事实追溯本源, 但在客观条件限制下, 其研究存在偏差。

关键词

清代皇家园林; 圆明园; 西方学者; 卡罗尔·布朗·马隆; 喜龙仁; 跨文化交流

Keywords

Imperial gardens in Qing Dynasty; Yuanmingyuan Garden; Western scholars; Carroll Brown Malone; Osvald Siren; Cross-cultural communication

收稿日期: 2024-11-28

修回日期: 2025-01-17

18 世纪中法贸易航道开通, 中西文化交流加深, 圆明园的形象通过传教士的书信及相关画作传入欧洲。王致诚 (Jean Denis Attiret) 致友人的书信首次向西方展示了圆明园的营建细节, 蒋友仁 (Michel Benoist) 寄往欧洲的信件进一步补充了圆明园的景观信息^[1]。随着《圆明园四十景图咏》的多种复刻版流传欧洲^[2], 圆明园盛景以更加清晰的形象传播。在钱伯斯 (William Chambers)《东方造园论》的引领下^[3], 圆明园开始被视为欧洲园林变革的重要参照, 对西方造园产生巨大影响。18 世纪末, 乔治·马夏尔尼 (George Macartney) 访华使团在民族利益驱使下, 留下了带有主观偏见的关于圆明园的文字描述和影像^[4], 圆明园形象在西方开始发生转变。1860 年, 圆明园被焚, 英法侵略者通过《伦敦新闻画报》《泰晤士报》等报刊传播圆明园侵略行为的合理性^[5], 从政治和侵略意图角度对圆明园进行歪曲解读, 战损且荒芜的圆明园景象被进一步散播到西方^[6]。直至 20 世纪, 西方开始逐渐扭转对中国园林全盘否定的看法, 对中国园林深层内涵的开放性探索拉开了序幕。20 世纪初期的西方学者主要通过图文的方式记录和阐释中国园林, 在 1938 年出版的《中国园林: 当代园林, 对其设计和象征意义的说明》^[7]一书中, 多萝西·格雷厄姆 (Dorothy Graham) 对游览过的圆明园进行描述, 促进了西方对中国古典园林美学的理解。随后, 喜龙仁 (Osvald Siren) 在 1949 年出版的《中国园林》^[8]中对北京皇家园林进行介绍, 展现了北京三海、圆明园、颐和园的园林风貌。卡罗尔·布朗·马隆 (Carroll Brown Malone, 以下简称“马隆”) 于 1934 年出版的《清代北京夏宫史》(History of the Peking Summer Palaces under the Ch'ing Dynasty), 则是“中国学”(Chinese Studies) 研究在中国园林研究领域最早也是最具开创性的著作。

当代学者对 20 世纪初期海外学者撰写的中国园林论著进行回顾与解读, 例如对多萝西的书中国园林图像背后折射出的园林观念进行分析^[9]; 对喜龙仁的在华行迹^[10]、研究方法及其著作中展现的园林文化形象差异等方面进行研究^[11-13]。关于《清代北京夏宫史》的研究主要是从著作的创作背景、资料来源、学术价值等角度进行分析^[14], 简要概述其内容价值^[15], 以及引用书中部分内容指出西方学者对圆明园的错误解读^[16]。但目前对于马隆在该书中所采用的材料、方法、研究重点等尚未有深入剖析。因此, 本文通过回溯马隆的职业生涯和在华行迹, 分析其研究圆明园的动机; 并将马隆的《清代北京夏宫史》与喜龙仁的《中国园林》进行对照, 使用 ROST CM6 和微词云软件, 从材料来源、研究方法、研究关注点 3 个方面分析该时期西方学者的研究特点; 最后通过对比明确马隆研究的历史价值。

1 马隆生平

20 世纪来华考察学者大致分为 3 类: 一是带有殖民主义色彩的学者, 二是以探险寻宝为目标的“学术研究”者, 第三类则是以汉学研究为宗旨的传教士、外交官、教员及汉

学研究组织等^[17-18]。马隆属于第三类, 他不仅是美籍教员, 还是美国汉学研究组织源头“东方学会”的成员^[19]。

马隆于 1886 年出生于俄亥俄州, 1908 年获阿尔伯特学院 (Albert College) 学士学位, 次年获密歇根大学 (University of Michigan) 硕士学位, 主修历史, 副修政治学与社会学。在清华大学创始人唐国安委托青年会选派教育家在留美预备学校 (清华大学前身) 任教时^[20], 马隆便是首批美国教师之一, 于 1911 年至 1927 年在北京清华学堂教授西洋史和地理。初到清华的他采用田野考察和幻灯片进行教学, 以色彩鲜明的图片模型带领学生实操^[21], 这与传统教育方式形成鲜明对比。学生胡光煦称赞他“教书能力最强, 时常带领学生到西郊各名胜实地勘察, 致力于研究圆明园的兴废史, 是品格高超的外籍教师^[22]”。马隆在学习中文的同时, 带领学生考察现代工业技术、传教士历史遗迹、英美公使馆等, 试图全面了解中国政治、外交、历史、科技与工业发展, 秉承将历史与现状结合看待社会现实的教学观。他持反战立场, 曾为清华学生作题为《爱国主义》的演讲, 对中国近代遭受的外敌入侵表示强烈的同情, 这种情感亦在其圆明园研究中有所表现。

马隆深耕史学领域, 有着丰富的教学和科研经历。他首先于 1919 年赴哈佛大学 (Harvard University) 进修历史, 随后在 1924—1925 年赴俄丹尼森大学 (Denison University) 作交换教授。在伊利诺伊大学 (University of Illinois) 取得史学博士学位后, 他先后任教于欧柏林学院 (Oberlin College) 及迈阿密大学 (University of Miami)。1930 年和 1955 年他分别在斯坦福 (Stanford University) 和科罗拉多大学暑校 (University of Colorado Summer Session) 任教。清华教学的经历让他在学术上逐渐转向中美关系史与中国学研究, 1928 年他参加美国学术团体理事会举行的促进中国学研讨会, 为美国的中国学研究的专业化发展出谋划策。次年他加入东方学会, 成为最早研究圆明园、促使中国建筑研究学术化的关键人物之一^[23], 并发布其研究圆明园的初期成果《中国皇家宫殿建筑与修缮现行规定》^[24]。1934 年其著作《清代北京夏宫史》在伊利诺伊大学社会科学研究丛书出版^[25], 该作品堪称西方学界研究圆明园的奠基之作。1938 年美国历史学会第 53 次年会上, 马隆发表题为《帝制中华文明之说明》的论文, 指出中国学研究的最新进展。1973 年马隆去世, 享年 87 岁^[14]。

2 《清代北京夏宫史》概况

《清代北京夏宫史》书名中的“Summer Palaces”在西方语境中指皇家避暑宫殿, 简称夏宫。在西方人看来, 位于北京西郊的众多皇家园林, 如圆明园、颐和园等均属于“Summer Palaces”的范畴。其中最让马隆感兴趣的是与清华一墙之隔的圆明园, 这座受战争侵害的历史文化古迹触动了马隆的内心, 因此成为此书的主要研究对象。

20 世纪之前与圆明园相关的论述大多存在于与宫廷有

交集的使团或文人的诗词书画等文艺创作中，侧重于记事与抒情，带有鲜明的个人色彩。而马隆在著书前经常以“考察古迹，增进学识”为目的带领学生们到西郊名胜古迹进行调查，受过历史训练的他依照历史沿革完整地 对 圆 明 园 遗 迹 进 行 了 记 录 和 证 据 收 集， 因 此 《 清 代 北 京 夏 宫 史 》 在 体 裁 上 属 于 学 术 性 的 圆 明 园 专 史， 这 与 以 往 圆 明 园 著 述 有 着 鲜 明 区 别。 同 时 就 内 容 而 言， 此 书 也 更 为 全 面 和 深 入。 在 多 萝 西 和 喜 龙 仁 等 人 的 著 作 中， 圆 明 园 所 占 篇 幅 很 小， 而 《 清 代 北 京 夏 宫 史 》 全 书 以 九 个 章 节 论 述 了 圆 明 园 从 康 熙 时 期 开 始 到 1860 年 的 历 史 沿 革， 并 兼 及 附 近 的 畅 春 园、 颐 和 园 等 园 林 的 历 史， 堪 称 首 部 体 系 完 备 的 圆 明 园 研 究 专 著。 美 国 的 中 国 史 研 究 代 表 人 物 傅 路 德 (Luther Carrington Goodrich) 曾 称 赞 该 书 是 “ 历 史 研 究 的 典 范 ”^[26]； 著 名 汉 学 家 施 瑞 奥 克 (John Knight Shryock) 称 其 是 美 国 的 中 国 学 研 究 进 展 的 好 迹 象^[27]。

马隆在序章描绘了北京西郊的 5 座园林及其建设背景，将它们形象地比喻为“展开的折扇”以展现其空间布局，从东至西分别是圆明园、畅春园、万寿山与昆明湖、玉泉山以及香山。第二章“康熙统治期”重点探讨这一时期圆明园、畅春园的建设，推断康熙皇帝于 1680 年将澄心园更名为静明园，并在次年仿金山寺样式建造玉泉塔。第三章“雍正统治期”记录圆明园的显著遗迹，包括燕京大学在 1926 年修复的恩佑寺和恩慕寺，并推测雍正时期仅建成《圆明园四十景图》中的 16 处景观。第四至第六章回顾乾隆时期的《圆明园四十景图》，将圆明园欧式建筑铜版画与现状进行对比分析。后续章节记录了 1860 年圆明园被毁事件，并在终章揭

示了慈禧放弃重建圆明园，使其成为“采石场”的悲惨命运。马隆通过详细梳理，呈现了圆明园的历史变迁与建筑特色，同时也从历史学家的角度进行评价，例如对乾隆时期科技应用的局限性的批判。

3 研究材料及方法对比

3.1 研究材料

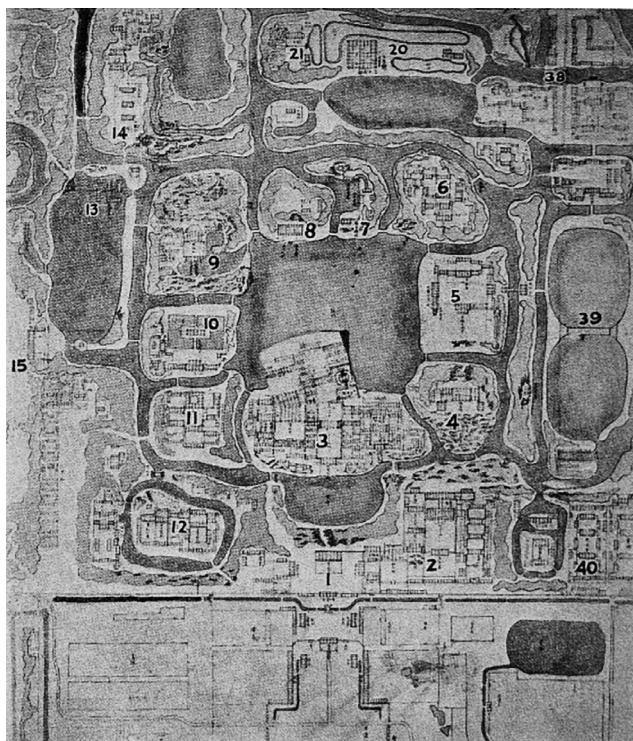
从研究材料上看，《清代北京夏宫史》和《中国园林》均包含大量插图，但在史料选用上各有侧重（表 1）。马隆主要结合了文献、田野考察和口述三重史料，包括 113 幅图像和文物资料。文献资料包含中文古籍和从伊利诺伊大学、欧柏林学院借来的大量来华外国人的旅行日记。图像资料包括手绘图和印制图 2 类，不仅有美国国会图书馆收藏的圆明园、万寿山则例（内含大量圆明园和颐和园旧影及铜版画），还有极具价值的满族官员收藏的圆明园官方地图（图 1）。第二重史料是马隆考察时搜集的资料，他曾多次实地考察圆明园及周边园林，并于 1916 年拍摄了大量实景照片。第三重资料来源于对当地满族居民的访谈，受访者包括镶蓝旗满人军官、圆明园的工人、太监，以及载涛亲王。这些官方档案、历史文献、当事人的回忆录等一手资料，为研究提供坚实基础。

晚于马隆来华的喜龙仁也注重从田野考察、古籍、绘画中获取一手资料。《中国园林》中配有 175 张喜龙仁先后 6 次深入北京、南京等城市开展田野考察的自摄照片以及多幅古代绘画作品，所列的 24 部参考文献多为西方学者的论著，

表 1 《清代北京夏宫史》与《中国园林》所用史料对比

Tab.1 Comparison of historical materials used in the *History of the Peking Summer Palaces under the Ch'ing Dynasty* and *Chinese Gardens*

著作	材料来源	类型	列举
《清代北京夏宫史》	文献	西文参考书目	克拉克·艾布尔（Clarke Able）《中国旅行记》、乔治·奥尔古德（George Allgood）《1860 年的中国战争：信札与日记》、约翰·巴罗（John Barrow）《中国游记》等
		中文参考书目	《大清会典》《玉池圆明园四史》《顺天府志》《四库全书》《鸿雪因缘图记》《清朝野史大观》《大中华京兆地理志》《清代通史》《中西纪事》《中国近世外交史》等
		手绘图	《圆明园官方地图》《圆明园则例》《北京夏宫西北面示意图》《圆明园八旗和包衣三旗营制》
		印制图	《圆明园四十景图》《清远图》《圆明园西洋楼铜版画》《万寿盛典图》
	口述材料	口述人物	军官存峯和荣华、满族教师黄汝岚、圆明园吕姓帮工、官员文启举、衙门袁警官、太监何氏和董氏、亲王载涛与其子孙后代
田野考察	照片	大宫门遗址、麒麟石像、祠堂内院、祠堂大门、万寿山青铜亭等	
《中国园林》	文献	西文参考书目	《中国园林理念》《中国镜子》《中国私家园林起源笔记》《中国——园林之母》《北京恭王府及其花园》《清代北京夏宫史》《河北故树》
		中文参考书目	《园冶》《鸿雪因缘图记》《顺天府志》《十竹斋书画谱》《素园石谱》
		印制图	《圆明园四十景图》《圆明园西洋楼铜版画》《汉宫春晓图》《西林禅室图》《西园雅集图》
	田野考察	照片	万方安和、养雀笼、方外观、远瀛观、大水法、舍卫城等



- | | | | | |
|---------|---------|---------|---------|---------|
| 1.正大光明 | 2.勤政殿 | 3.九州清宴 | 4.牡丹台 | 5.天然图画 |
| 6.碧桐书院 | 7.慈云普护 | 8.上下天光 | 9.杏花村馆 | 10.坦坦荡荡 |
| 11.茹古涵今 | 12.长春仙馆 | 13.万方安和 | 14.武陵春色 | 15.山高水长 |
| 20.澹泊宁静 | 21.映水兰香 | 38.坐石临流 | 39.曲院风荷 | 40.洞天深处 |

图1 圆明园官方地图局部

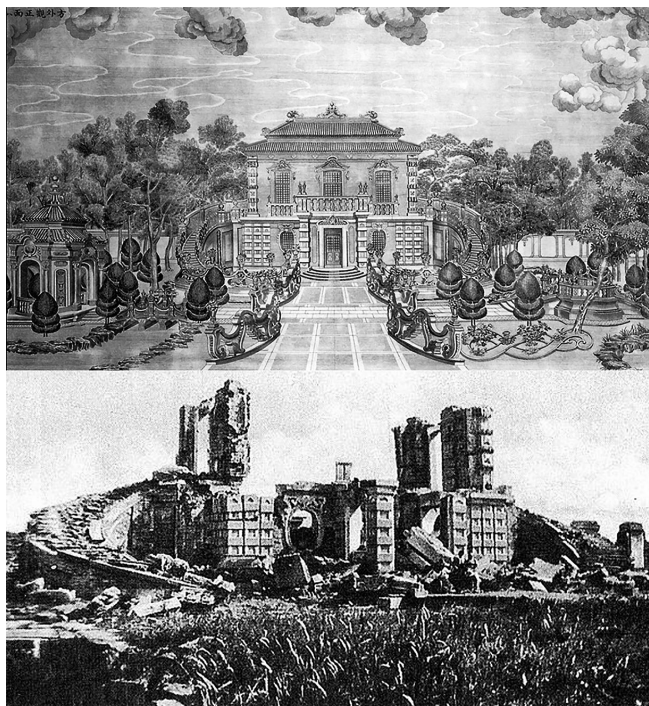
Fig.1 Part of the official map of the Yuanmingyuan Garden

其中便有《清代北京夏宫史》。《中国园林》将圆明园四十景铜版画和现状照片进行对比的手法与《清代北京夏宫史》非常相似(图2),这可能是喜龙仁借鉴了该书。此外,《清代北京夏宫史》的“皇家夏宫总规划图”也被收录在《中国园林》中,以此来填补喜龙仁未进行实地测绘的不足。

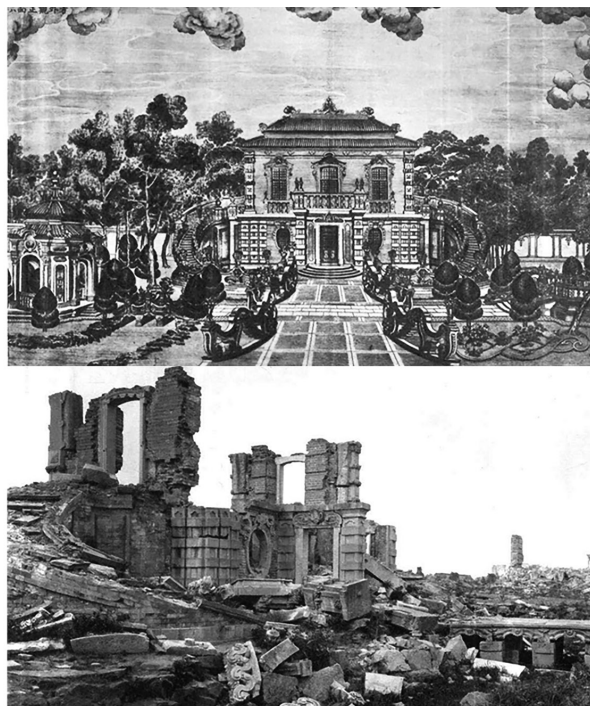
3.2 研究方法

《清代北京夏宫史》使用了跨学科、多视角的研究方法对圆明园进行纵向解读。一方面,它集历史学、考古学、建筑学、艺术学于一体,展现了典型的跨学科研究特点;另一方面,它融合作者自身的观察视角与来华传教士、当地满族居民的多重视角,更加全面地还原清代的历史情境和园林本土文化。该书在解读方向上也有所不同,以往西人在考察中最直观感受到的是园林的地域性差异,研究多聚焦于各类园林元素、地域园林风格等静态的横向解读。而马隆基基于其历史学背景,通过纵向解读中国深厚悠久的皇家园林艺术,以《清代北京夏宫史》这一研究成果引领西方学界开始由静态的横向解读转向穿越历史的纵向解读。

而喜龙仁的《中国园林》作为第一部中国园林专著^[13]进入大众视野,使用了田野调查、文献研究等方法,先论后史,借助图像与文学材料追溯中国园林发展简史,分析不同时期园林风格变化。喜龙仁注意到中国园林与绘画的关联,以画论园,挖掘园林背后的情感、精神内涵,解读建筑命名等蕴含的思想情怀,探讨园林与绘画在审美等方面的关系,因此喜龙仁的研究方法更偏向人文艺术。



a. 《清代北京夏宫史》中的圆明园方外观



b. 《中国园林》中的圆明园方外观

图2 两书中采用的圆明园版画与遗址照片对比

Fig.2 Comparison of Yuanmingyuan Garden prints and site photographs used in the two books

4.2 园林与社会变革及政治活动间的联系

《清代北京夏宫史》经转译和微词云处理后生成的语义网络图谱(图 5-a)结构被分成 4 个层次,与中心层次的“emperor”关联最为紧密的是“palace”,可见马隆注意到园林中的宫殿在皇家生活和政治活动中的重要地位。网络图谱以 palace、chinese、garden、building、gate 等为中心簇类展开,这些簇类与清代的人文历史、社会政治(如 embassy、imperial、government)紧密相连,呈现出发散且深入的叙事结构。《中国园林》网络图则更侧重于自然和人工元素(如 building、stone、tree、water),这体现出喜龙仁更关注园林的自然美学设计,构建了以“garden”为主要簇类的叙述体系(图 5-b),围绕多个园林要素簇类展开叙述。

相较之下,马隆改变了以往较为常见的园林要素内涵的解读方式,转为“外向式”,对社会文化以及政治因素等外部情境进行研究,将园林放到与之相关的大背景下加以考察。他运用所学的政治学和社会学知识,关注皇帝在圆明园的权力运作与宫廷政治外交生态,探讨社会阶层与群体关系,这些内容在“康熙皇帝驾崩与皇室斗争”“英国使团马戛尔尼”等章节可见一斑。他认为圆明园并非单纯的观赏休憩地,而是关键的政治舞台,其举行的各类仪式以及官员、外国使节的觐见活动,展现了皇权的绝对权威与宫廷政治的运行模式。正大光明殿通过建筑彩饰的符号体系建构、使节进呈路线的空间叙事设计,凸显以皇权为核心的外交格局,是政治权力在园林形态之中的具象化表现。他通过记录皇位继承的诸多相关事件与争斗,深入探讨了皇室家族成员以及贵族阶层在

宫廷生活中的角色和关系。马隆在叙述园林功能时还关注军事功能,展示了检阅台、八旗驻军营地、千户所驻军眺望塔、骑兵操练场等图景。不同于传统汉学研究^[29],马隆以历史学为主体进行了跨学科研究,在园林历史研究中兼顾了对中国近代以来的社会变革、政治发展以及中外关系等重要问题的关注,展现其研究从汉学向中国学转变的特点。

5 马隆的研究特点与不足

5.1 立足事实的田野考察特质

20 世纪初期欧洲和日本探险家纷纷到中国西域考察探险^[30],寻获诸多写本、艺术品、古物^[31]。当时的西方学者受实证主义影响,善于从实地调研入手,得到的研究成果更为理性。

马隆注重田野考察,《清代北京夏宫史》中实地拍摄的照片高达 66 张,每章均配有作者亲临的若干地点的现状对比照片。马隆的学生陈之迈、梅殆宝在回忆中均提到其当时去圆明园实地考察收集资料的经历,《清华周刊》也记载了 1914 年 4 月 19 日马隆在清华礼堂讲述圆明园的故事,4 月 21 日又率领历史班学生去圆明园旧址参观的情况(图 6),可见他对圆明园已经开展了常态化的田野考察。马隆在考察过程中拍摄的大量实景,如今多已不复存在,如位于文源阁的玲峰石、安佑宫祠堂外墙的麒麟石狮、华表等(图 7)。马隆的田野考察不仅是对皇家园林遗产的及时记录,还通过满族友人留下的口述资料,为宏观叙事和微观聚焦提供了多方面的视野,为最大化贴近历史情境提供了极佳的渠道。简而言之,马隆基于田野考察,再融入文献和图像资料作为佐

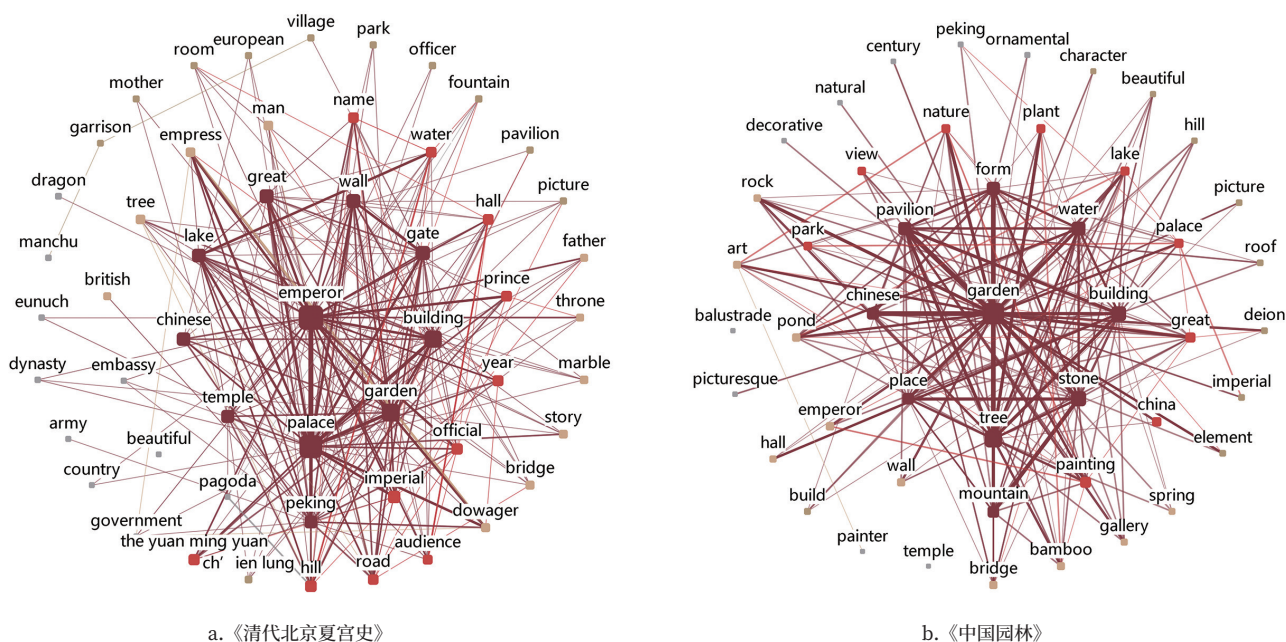


图 5 语义网络分析对比

Fig.5 Comparison of semantic network analyses

证,使得研究成果更加理性和谨慎,接近历史事实。

5.2 深层探索中的溯源研究路径

美国的中国学发展过程中的首个转折点出现在1928年召开的中国学研讨会,该会议将中国学由地方议题变为全国性议题,引发了美国人文领域学者、机构的密切关注。此后美国的中国学研究借助了东方学等学科思想和学术资源,呈现出包容多样的特点。20世纪初期以来,中国园林研究不仅聚焦于园林的形式风格等表层问题,而是转向更深层次的意识形态、社会文化及物质文化等维度,《清代北京夏宫史》便是该转向的先驱。

在这一背景下,马隆侧重于观察研究中国社会、文化、生活,在涉及园林要素的论述中不再聚焦景观元素寄寓的精神需求与象征含义,而是将景观元素与社会制度、文化传统关联,理性探讨元素的特性、来源及变化。例如在“康熙六十大寿庆典”一节中,马隆根据《万寿盛典》画卷指出“背景中的装饰结构只是为了这个场合而临时竖立起来的”,同时注意到画卷中景观元素的今昔异同,指出:“这幅康熙时代的生活写照,最引人注目的是无论店铺内外的布置、花卉

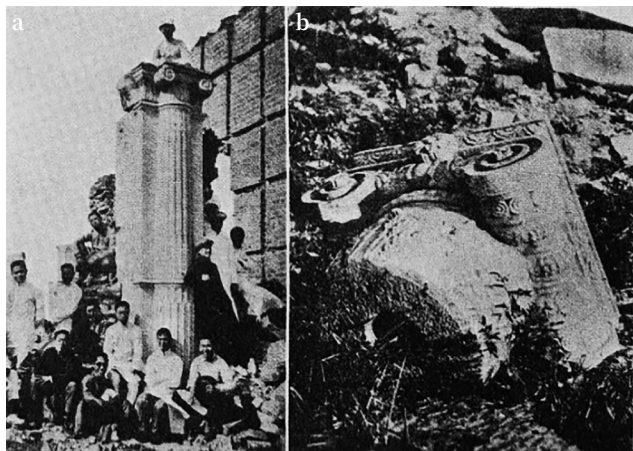


图6 清华学生参观谐趣园东楼遗址

Fig.6 Tsinghua University students visit the Ruins of the East Tower in the Garden of Harmonious Interests

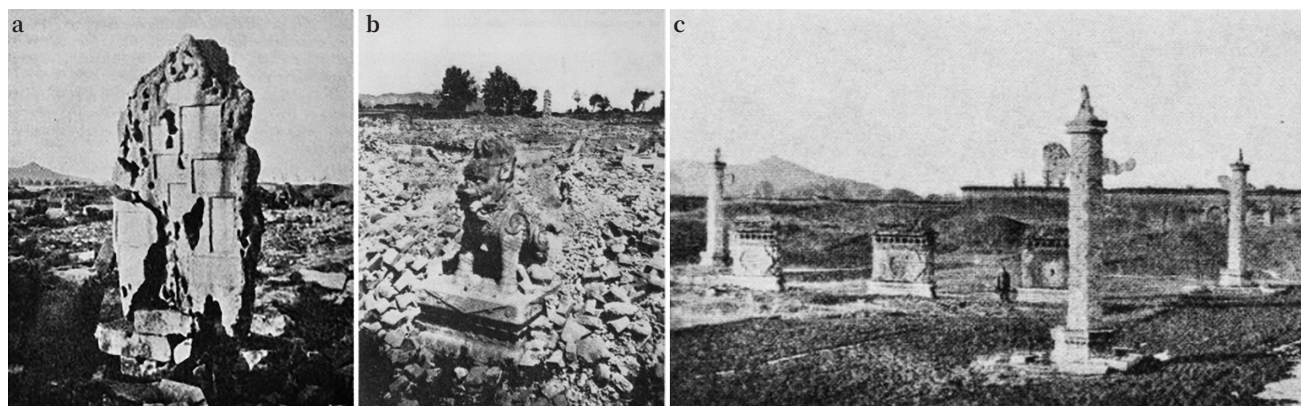


图7 马隆拍摄的文源阁玲峰石、鸿慈永祐麒麟石狮和安佑宫华表

Fig.7 Photographed by Malone: Lingfeng Rock at Wen Yuan Pavilion, Qilin Stone Lions of Hongci Yonghu, and Ornamental Column of Anyou Palace

的装饰,还是人们对戏剧的热爱,依旧与今天的北京有着惊人的相似之处。主要地标、花岗岩古道则依然如故。”马隆还将人物的特殊性引入阐释体系,认为乾隆皇帝扩建圆明园的动因,除孝顺之情及对自然艺术的喜爱外,更受到了权力意志的驱动。这种解释改变了以往戴高帽式的统一表达,与忽略人物身份、情感等个体差异的观点不同,采用了一种回归到人本身的研究方式。综合来看,他的研究方式将以往对园林历史的内向解读转变为对社会、政治、文化等外部情境以及园主人的关注,是当时西方学者较为独特的研究范式的表现。

5.3 客观条件制约下的研究偏差

20世纪初期的西方学者在研究中国园林时面临客观限制,一是由于语言和文化的鸿沟,其对中国园林历史乃至中国文化的了解必然不够完整和准确;二是当时中国学者对本国园林的研究刚刚萌芽,再加上社会动荡等外部因素,相关成果的发表和对外交流受到影响,因此西方学者难以获得来自中国学者的参考资料,只能依赖既有的西文文献进行再研究,在进行解读时难免出现偏差。

当马隆借助欧洲人来华游记进行研究时,对中国园林的认识不可避免地受到已有论述所构建的园林形象的影响。例如,他将自然式园林的整体意象简单归结为“乡村”与“无序”的叠加,强调中国园林与法国古典主义园林理性、规则、人工化的园林风格之间的反差,而没有指出中国人在园林中寄托的向往自然的情感。此外,马隆的阐释中也存在几处明显的错误,例如他在解释勺园的命名时提到,因只有一勺水,且勺子是米氏家族的象征物,勺园被命名为“米园”。事实上勺园依仗海淀星罗棋布的湖泊、丰富充沛的水源而建,园内之景以水取胜,颇具江南水乡意趣,园主米万钟取“淀之水滥觞一勺”^[32]之意命名。造成这类错误的原因也许是信息来源本身有误,也可能是在交流过程中翻译不当。信息来源的局限性和不准确性造成马隆的研究存在偏差。

6 结语

置于 20 世纪初期的时代背景下, 马隆的圆明园研究具有开创性。《清代北京夏宫史》在体裁上属于西方最早的圆明园专题史著作, 从研究材料来看, 该书主要依托于文献、田野考察、口述 3 种史料, 在当时条件下尽可能翔实和全面地分析了官方档案和亲历者的访谈资料。在研究方法上, 他采用跨学科、多视角的纵向解读方式, 综合田野考察、文献考证的手段, 启迪了此后的园林遗产研究, 为喜龙仁等后来的研究者提供了宝贵史料和研究思路。马隆以跨学科研究视野取得了显著的研究成果, 成为 20 世纪跨文化语境下中国园林研究领域跨步较大的西方学者之一。他以饱含人文关怀的视角捕捉圆明园昔日之美, 注重探讨建筑特征与相关人物的关系, 推动了园林历史研究从关注形态向探讨园林与社会变革、政治活动的深层联系转变, 有力推动了美国汉学向中国学的演进。

本文回顾了马隆的生平和学术经历, 深入剖析《清代北京夏宫史》的研究材料、研究方法及研究关注重点, 并进一步总结马隆的研究特点, 明确了《清代北京夏宫史》在 20 世纪圆明园研究中的历史价值。未来可将马隆的研究与中国本土学者的研究进行对比, 剖析在不同文化背景与学术传统下史学观点的差异与共性。此外, 后续研究还可挖掘更多同时期西方的中国园林研究著述, 完善 20 世纪以来西方学者的中国园林研究的脉络, 为中国园林的跨文化研究与传播提供更为丰富的历史依据。

注: 图 1~2 根据文献[8]和[25]的插图改绘, 图 6~7 来自文献[25], 其余均由作者自绘。

参考文献:

- [1] 杜赫德. 耶稣会士中国书简集: 中国回忆录·下卷 [M]. 郑德弟, 吕一民, 沈坚, 译. 郑州: 大象出版社, 2005: 132-136.
- [2] 张春彦, 纪茜. 勒胡日与中国园林影像在法国的出版 [J]. 中国园林, 2019, 35 (8): 119-123.
- [3] 钱伯斯. 东方造园论 [M]. 邱博舜, 译. 台北: 联经出版社, 2012: 34-36.
- [4] BARROW J. Travels in China, Containing Descriptions, Observations, and Comparisons[M]. Charleston: Nabu Press, 2010: 122.
- [5] 魏昕怡, 侯文炜, 董建文, 等. 从“华宫”到“废墟”: 18—19 世纪欧洲圆明园形象之变 [J]. 中国园林, 2024, 40 (8): 138-144.
- [6] 巫鸿. 废墟的故事: 中国美术和视觉文化中的“在场”与“缺席”[M]. 上海: 上海人民出版社, 2012: 190-191.
- [7] GRAHAM D. Chinese gardens: gardens of the contemporary scene: an account of their design and symbolism[M]. New York: Dodd, Mead & Company, 1938: 136-137.
- [8] SIREN O. Gardens of China[M]. New York: Ronald Press Company, 1949: 11.
- [9] 闫爱宾, 朱诗漪. 喜龙仁摄影与 1930-1940 年代中国古典园林观念史的转向 [J]. 建筑学报, 2023 (5): 95-100.
- [10] 叶公平. 喜龙仁在华交游考 [J]. 美术学报, 2016 (3): 64-73.
- [11] 郭真真, 董建文, 沈伟棠. 从喜龙仁的《中国园林》论近代西方学者的中国园林研究特点 [J]. 中国园林, 2021, 37 (4): 105-110.
- [12] 周景崇, 彭佳俊. 身份、时间、要素——从喜龙仁的视角再讨

论《中国园林》对“自然主义”的建构与书写 [J]. 南京艺术学院学报 (美术与设计), 2023 (5): 43-50, 212.

- [13] 刘珊珊, 黄晓. 从童寓到喜龙仁: 近代中国园林研究的东学西渐 [J]. 风景园林, 2021, 28 (6): 18-24.
- [14] 陈怀宇. 清华与“一战”: 美籍教授的中国经验 [M]. 杭州: 浙江古籍出版社, 2021: 432.
- [15] 郭凌. 西方学者对中国园林的研究 [D]. 杭州: 浙江大学, 2019.
- [16] 赵连稳. 西方学者对圆明园的错误解读 [J]. 前线, 2019 (2): 94-96.
- [17] 刘淳. 他者介入的艺术史——20 世纪前期来华艺术考察及其本土回声 [J]. 西部文艺研究, 2023 (2): 129-139.
- [18] 孟庆波. 来华美国人对美国东方学会早期汉学研究的贡献 (1842-1930) [J]. 西部学刊, 2015 (3): 39-46.
- [19] FAIRBANK J K. Assignment for the '70's[J]. The American Historical Review, 1969, 74 (3): 861-879.
- [20] 唐绍明. 清华校长唐国安 [M]. 北京: 清华大学出版社, 2016: 353.
- [21] 陈之迈. 患难中的美国友人 [M]. 台湾: 传记文学出版社, 1979: 45.
- [22] 胡光麋. 影响中国现代化的一百洋客 [M]. 台湾: 传记文学出版社, 1983: 340.
- [23] WANG M Y. The Historicization of Chinese architecture: The making of Architectural Historiography in China, from the Late Nineteenth Century to 1953[M]. New York: Columbia University, 2010: 25.
- [24] MALONE C B. Current Regulations for Building and Furnishing Chinese Imperial Palaces, 1727-1750[J]. Journal of the American Oriental Society, 1929, 49: 234-243.
- [25] MALONE C B. History of the Peking Summer Palaces Under the Ch' ing Dynasty[M]. New York: Paragon Book Reprint Corp, 1966: 1.
- [26] GOODRICH L C. Review of History of the Peking Summer Palaces Under the Ch' ing Dynasty, by Carroll Brown Malone[J]. Pacific Affairs, 1934, 7 (4): 460-462.
- [27] SHRYOCK J K. Review of History of the Peking Summer Palaces under the Ch' ing Dynasty, by Carroll Brown Malone[J]. Journal of the American Oriental Society, 1934, 54 (4): 443-443.
- [28] 张佳慧, 胡晨侃, 许卓琼, 等. 基于陆游山阴诗的绍兴宋韵植物景观营造 [J]. 广东园林, 2024, 46 (5): 82-89.
- [29] 任增强. 在“美国中国学”之外: 再论海外中国学的范式问题 [J]. 济南大学学报 (社会科学版), 2021, 31 (3): 71-77, 159.
- [30] 丁斯甘. 从《通报》看 20 世纪上半叶法国西域史地研究 [J]. 国际汉学, 2021 (3): 125-132, 207.
- [31] 王楠. 伯希和与清代官员学者的交往 (1906~1909 年) [J]. 西域研究, 2017 (4): 124-130.
- [32] 杨虎. 史说勺园 [J]. 中国高等教育, 2003 (19): 41-42.

作者简介:

许琬琪/2000 年生/女/广东汕头人/浙江农林大学风景园林与建筑学院 (杭州 310000)/在读硕士研究生/专业方向为园林历史与理论

洪泉 (* 通信作者)/1984 年生/男/浙江杭州人/博士/浙江农林大学风景园林与建筑学院 (杭州 310000)/教授/研究方向为园林历史与理论、风景园林数字技术/E-mail: hongquan@zafu.edu.cn

唐慧超/1984 年生/女/天津人/硕士/浙江农林大学风景园林与建筑学院 (杭州 310000)/副教授/研究方向为园林历史理论、景观遗产感知与评价、景观绩效评价